

8(C125)

A 65

29277



Г. АНДЕРГЕН

ДУМОВОЧКА

КОМИ ГІЗ СЫКТЫВКАР 1937

Oz. DXK
32 r. 753
F15 Ya



Г. АНДЕРГЕН

ДУЖМОВОЧКА

БЕРПАСАЛІС
П. МІТУРІЧ

БИБЛИОТЕКА
Респ. Краев. Музея
 Коми АССР
 г. Сыктывкар.

N

L4932

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
СЫКТЫВКАР — 1937

Г. АНДЕРСЕН
ДЮЙМОВОЧКА

На коми языке
ДЛЯ МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА

Редактор П. Доронин. Технический редактор М. Шестаков. Перевод с русского М. Молодцовой. Издание № 56 Уполномоченный Главлита № 56. Типографский № 609. Тираж 3000 экз. Печатных листов 2. Формат бумаги 62 x 94; 1-16. Сдано в производство 28-III-37 г. Подписано к печати 20-IV-37 г.

Отпечатано в типографии УМП,
гор. Сыктывкар, Коми АССР,
Дом печати.



Öтi нывбабалы зев колö вöли iчöтiк кага. Вот сiјö мунiс пöрыс кöлдунҗа ор-дö да шуö:

— Меным зев колö iчöтiк кага; он-ö те вiстав, кытыг меным сiјöс бостны?

— Тенад шоглы отсавны позö,—шу-ic кöлдунҗа.—Вот теныд id тус, пукты тајöс цвет гырнiчö, i те азған, мыј лоö.

— Аттö теныд!—шуic нывбаба да се-тiс кöлдунҗалы кык поснi деңга.

Гортас сiјö пуктiс цвет гырнiчö id тус, i сетыс пырыстöм-пыр быдмiс зев мiча ыжыд зорiз; сiјö вöли зiк тулпан код, но зорiз корјасыс вöли топыдöс, абу-на вöли зiкöз паскалöма.

— Вот кущöм мiча зорiз!— шуис нывбаба да окыштiс вiж-гöрд мiча корјас-сö зорiзлыс.

I мыјөн толкö сiјö окыштiс, зорiз пыщкас мыјкö трачмунi, i сiјö воссiс. Зорiз шöрас, вiж стул вылын, пукалö вöли зев iчöтiк ныв, зев iчöтiк да мiча, тушанас öтi дујм куза сöмын. Сiјöс ку-тiсны шуны дујмовочкаөн.

Лöсталан југыд öрöжкi кыш вöли сы-лы зыбкаөн, лöз фиалка волпасөн, роза зорiз кор ешкынөн. Öрöжкi кышын сi-јö узлис војын, а луннас ворсiс пызан вылын. Пызан вылö нывбаба пуктiс ва блуд, блуд гөгöрыс пуктiс зорiзјасыс кыём венoк. Ва вылас плавајтiс тулпан-лөн ыжыд кор. Дујмовочка пукалiс сы вылын да гулајтiс ва блудјас öтар дор-саңыс мöдар дорöзыс. Ставыс тајö вö-



Фујмовочка ва блудјас ветліс отар дорсањис мѡ-
дар дорѡзис.

лі зев міча! Фужмовочка кужö вöлі сіз-
жö і сывны, і тащöм мелі да міча гө-
лөссö һекод-на јешцö ез кывлы.

Öтчид војын, кор сіјö узö вöлі ас-
лас міча вольпас вылас, жугалöм öші-
һöd пыріс зев містöм лагуша-жаба. Сі-
јö вöлі вывті містöм, ыжыд да ставыс
ва. Жаба чеччыштіс вескыда пызан вы-
лө, көні узö вöлі роза зорің кор улын
Фужмовочка.

— Со кущöм бур гөтыр менам пілы!
— шуіс лагуша, кватітіс öрöжкі кыш,
көні узö вöлі Фужмовочка, да чеччыш-
тіс öшің пырыс садјö.

Сені візувтö вöлі ыжыд, паскыд ју, а
ју дорас вöлі һур. Вот тані, һужтас, і
овліс лагуша піыскöd. Ок, кущöм сіјö
вöлі містöм да зывök, нач мамыс код!
„Коакс, коакс, брекке-ке-кекс!“—со і
ставыс, мыј сіјö верміс шуны, кор аз-
зіс зев міча нылөс öрöжкі кышыс.

— Ен уна сорһіт, а тө садмас!—шуіс
пöрыс лагуша.—Сіјö кокһідік, јус гөн
код, да, пöжалуј, јешцö пышјас міја-



Лагуша кватітіс оґек кышсö, көні вöлі учö флу-
мовочка і чечытіс öшің пыр садјö.

ныс. Пуксөдам тајос ју шөрас, паскыд лапкор выlö,—сijö-öd зонди тащом ичө-тикыдлы. Сетыс сijö оз вермы пышжны, а ми секкості лөсөдам һујтын комнатајас, көні ті понданныд овны.

Јуас быдмө вөлі зев уна лапкор; паскыд веж корјасыс налөн плавајтөны ва вылас. Медылысса корјыс вөлі медпаскыд—сы динө і варччис пөрыс лагуша да пуктис сы выlö фужмовочкаос өрөжкі кышөн.

Фужмовочка, коңөр, садмис асывнас воз, да кор аззис, көні сijö, зев гораа бөрдзис. Гөгөр вөлі ва, і һекызи оз позпетны берегө.

А пөрыс лагуша пукалө вөлі улын, гож сајын, мичмөдө-пелкөдө горничасө камышөн да виж лапкорјасөн. Сijö көс-јө вөлі ставсө лөсөдны мичажыка томи-ник һевескаыслы. Сесса сijö варччис ас-лас мистөм пиыскөд фужмовочка пука-лан кор дорө, бостны сылыс мича крө-ватсө да сувтөдны горничаө. Пөрыс жа-ба улө копыртчылис ваас нывлы да шуис:

— Со тајо менам піөј, тенад верөс пуйд. Ти зев лөсыда кутанныд овны улын, һужтын!

— Коакс, коакс, брекке-ке-кекс!—со і ставыс, мыј шуіс піыс.

Најө бостісны міча крөватсө фужмовочкалыс да кывтісны. А фужмовочка пукаліс өтһасөн веж кор вылын да зев јона бөрдіс. Сіјө ез көсјы овны лок лагуша ордын да мунны верөссајө сы зывөк пі саяс. Посһідік черіјас, кодјас плавајтөны вөлі ваас, лептісны јурсө да вірөдөны ныв вылө. Мыјөн толкө најө аҗгісны сіјөс, најө шуісны, мыј сі-јө вивті-вивті міча, і налы жал лоі, мыј сіјө сурө лок лагуша ordө. Оз ло сігі! Черіјас чукөртчісны ва улас веж ір гөгөр, код вылын быдмө вөлі кор-јыс, јірісны сіјөс асланыс піңјасөн, і корјыс фужмовочкакөд мөдіс кывтны ју куҗаыс.

Фужмовочка кывтө, а посһідік лебач-јас, кодјас пукалөны вөлі кустјас вы-

лын, аҗҗисны сiјӧс да ылыӧны: „Кущӧм
мiча iчӧлик ныв!“

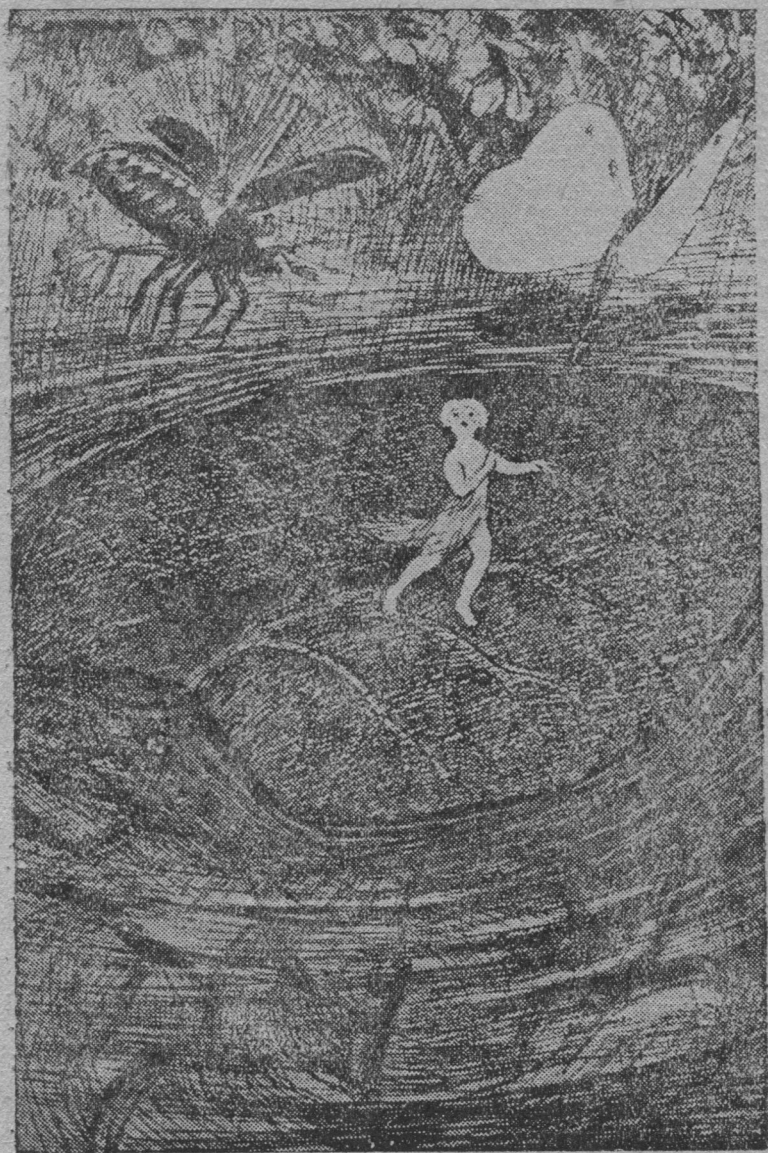
А корҗыд пыр кывтӧ i кывтӧ.

Зев мiча жежыд бобув дыр лебалiс
џујмовочка dинын да, медбӧртi, пук-
сiс кор вылас. џујмовочка радлiс, мыј
лок лагушаыд оз вермы ӧнi суӧдны сi-
јӧс, а гӧгӧр сещӧм гажа да мiча! Шон-
dи улын зiрдалӧ ва, быттӧ сывдӧм зар-
нi. џујмовочка пӧрччiс асгыс вӧнсӧ,
ӧтi помсӧ кӧрталiс бобувлы, а мӧд пом-
сӧ кӧрталiс корҗас. I најӧ мӧдiсны кывт-
ны јешщӧ ӧdjӧжык.

На dinti вӧли лебӧ жунган гаг¹⁾, аҗҗис
нылӧс, бостiс сiјӧс вӧснiдiк коскӧдыс
лапанас да нуис пу вылӧ, а веж кор
кывтiс возӧ, i сыкӧд щӧщ бобув—сiјӧс-
ӧд вӧли кӧрталӧма да сiјӧ ез вермы мез-
дысны.

Ој, кущӧма повзiс коңӧр џујмовочка,
кор жунган гаг лебiс сыкӧд пу вылӧ!
Но медјона сiјӧ шогсiс мiча жежыд бо-
був понда, кодӧс сiјӧ кӧрталiс кор бер-
дӧ: оз-кӧ удајтчы сылы мездысны, сiјӧ-

¹⁾ Мајскӧј жук



На сікті лебѣ вѣлі жунган гаг.

öd кулө шыгысла. Но жунган гаглы зік
вескод. Сіјө пуксіс ҫујмовочкакөд мед-
ыжыд кор вылас пу вылө, гөститөдіс
сіјөс јумов зоріз сөкөн да шуіс, мыј
сіјө зев міча, көт і абу жунган гагјас
код. Сесса локтісны сетчө гөститны му-
көд жунган гагјас, кодјас олөны вөлі
сіјө пу вылас-жө. Нәјө гөгөрбок візө-
дісны ҫујмовочкаөс, а жунган гаг-ныв-
јас шенәсісны усјаснас да шуісны:

— Талөн толкө кык кок, тајө омөл
зев!

— Сылөн і усјасыс абуөс!

— Кущөм вөснi сылөн коскыс! да та-
јө зік морт код! Кущөм містөм!—шуіс-
ны өтi гөлөсөн став нывбаба жунган
гагыс.

А өд ҫујмовочка вөлі вывтi міча. Та-
зі шуліс і сіјө жунган гагыс, кодi вәјіс
сіјөс татчө, но кор став жунган гагјас-
сыс шуісны, мыј сіјө зев містөм, сіјө
верітiс налы да ез окотiт візны сіјөс ас
ордас. Мед мунас, кытчө гажыс! Сіјө
лебзіс ҫујмовочкакөд пу вылыс да пук-

сөдiс сiјöс кашагiн вылö. Секи сфужмовочка бöрдзiс: сылы вöли зев öбiднö, мы сiјö сещöм мiстöм, весiг жунган гагјас ез кутны вiғны сiјöс ас ордас. А збыл-вылöсö сiјö вöли сещöм нежнöј, сещöм мiча, кызи медса мiча роза зорiз кор.

Гожöмбыд олис коңөр сфужмовочка, зiк öтнасөн жужыд вöрын. Сiјö кыс аслыс воьпас туруныс да öшöдiс лапкор улö, медем зер ез кötöd сiјöс. Гојö вöли јумов зорiз бус, јуö лысва, кодi быд асыв усö вöли корјас вылö.

Тази прöјдiтiс гожöм дај ар, матысмö вöли тöv—кöзыд, куз тöv. Став лебачыс, кодјас сещöм мiчаа сывлисны сфужмовочкалы, лебiсны, зорiзјас i корјас космоiсны; ыжыд лапкор, код улын олис сiјö, чуқыртчiс да сыыс колi тоькö космоm вiж iззыс.

сфужмовочка кутiс зев јона кынмыны, —платтöыс сылөн кiсгiс, а ачыс сiјö вöли сещöм нежнöј да iчöлик; сiјö полö вöли зiкöз кынмöмыс. Мöдiс усны лым, i быд лым чiр сылы вöли сещöм-жö,

кызі мiјанлы Һоң зыр тыр лым: мi-öd
гырысöс, а сijö вöли сöмын Һујм куза.
Сijö гартчiс кос корјөн, но кос корјыд
омöла вöли шонтö, i сijö коңөр тiрзiс кө-
зыдысла.

Һик вөр дорас, кытчö сijö вескалiс,
кујлö вöли ыжыд му: һаңсö важөн-һин
вöли idралöма, да толкö кос iзасыс чур-
визö вöли кын му вылас. Һујмовочка му-
нö iзаподјöдыс, быттö пемыд вөрöd,
тирзö көзыдысла. Тазi сijö војiс iчөтiк
гу дорöz, кодöс вевттöма вöли вылыга-
һыс кос корјасөн. Сенi олö вöли му
шыр. Сылы сенi вöли шоныд, быдтор
сылөн ем; амбар тырыс һаң. Һујмовоч-
ка, коңөр, сувтiс öзöс дорас да корыс
моз корiс сылыс көт id туг тор,—кык
лун-һин сijö һинöм ез сојлы.

— Ок те, коңөрöј!— шуiс му шыр; сijö,
вескыда-кө шуны, вöли бур сөлöма ста-
рука.— Лок ме дорö, менам шоныд кер-
каö, да сојышт мекöd щöщ.

Һујмовочка сылы зев воiс сөлöм вы-
лас, i сijö шуiс:

— Колөкө, колччы ме ордө төв кеж-
лас, толкө, смотри, бура чышкы-мыскы
менсым комнатајасөс да мојд меным
мојд кывјас,—ме мојдөмтө зев лубіта.

Ѓујмовочка вөчө вөлі быдсөн, мыј
щөктас сылы бур сөлөма пөрыс шыр,
да овмөдчис зев бура.

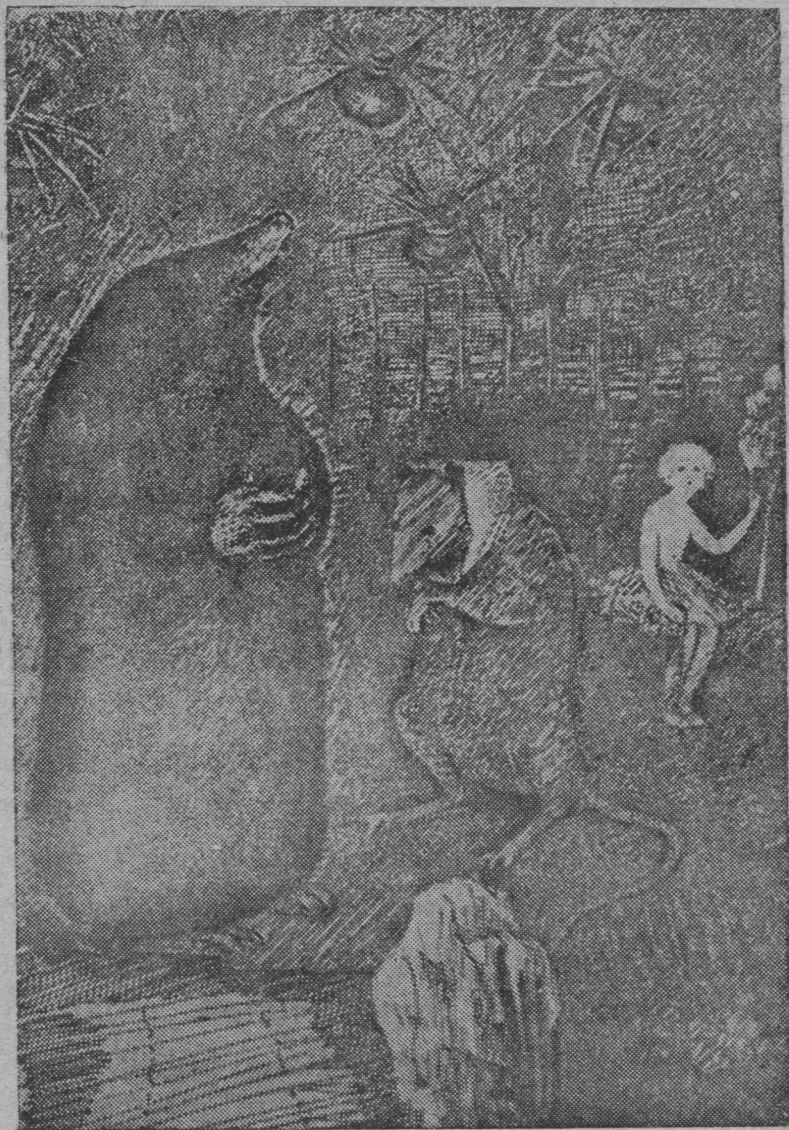
— Регыд мијанө воасны гөстјас,—шу-
ис му шыр.—Менам сугедөј воливлө ме
ордө вежонын өтчид. Сіјө јешщө ме-
дорыс-на сузсана пырыс олө, сылөн зев
гырыс залјас, і сіјө новлө зев дона сөд
бархатнөј пас. Вот ескө теныд-кө удајт-
час мунны сы сажө верөссајө, те ескө
зев бура овмөдчин. Но толкө сіјө сін-
төм. Теныд ковмас мојдны сылы ме-
міча мојдкывјастө!

Но уујмовочкалы ез во сөлөмвылас
сугедыс. Сіјө-өд вөлі вурдыс. Сіјө лок-
тіс гөсгитны аслас сөд бархатнөј паснас.
Сіјө вөлі сещөм озыр да учонөј. Сы-
лөн оланіныс вөлі кыз пөв ыжыджык
му шыр оланін дорыс, но сіјө вөлі тер-
пітны оз вермы шонді ні міча зорізјас

да пыр зев кулітліс најӧс—сіјӧ-ӧд не-
кор ез аҗзывлы најӧс. Ыујмовочкалы
лоі ывны, і сіјӧ ыліс жунган гаг жы-
лыс ыланкыв да јешщӧ мӧдӧс; вурдыс-
лы сіјӧ зев јона сӧлӧмвылас воіс, кор
кыліс ылыс тащӧм міча гӧлӧссӧ.

Недыр мыҗті вурдыс кодјіс му пыщ-
кас куҗ корідор аслас керка дінсаң на-
јӧ оланінӧҗ да щӧктіс му шырлы да
Ыујмовочкалы гулајтны корідор куҗаыс,
кор налы окота. І сіјӧ шуіс, енӧ-пӧ пов-
зӧј кулӧм лебачыс, коді кујлӧ сені. Та-
јӧ вӧлі настӧјашщӧј лебач, гӧна і борд-
ја, кулӧма, тыдалӧ, неважӧн-на, тӧв пук-
сігас, да гуалӧмаӧс сіјӧс бурещ сетчӧ,
кыті сіјӧ кодјіс ассыс корідорсӧ.

Вурдыс бостіс вомас сіс пу тор —
сіјӧ-ӧд јүгдӧдӧ пемыдінад бі моз—да
муніс воҗвылас, јүгдӧдіс куҗ, пемыд
корідорсӧ. Најӧ воісны сіјӧ местаӧҗыс,
кӧні кујлӧ вӧлі кулӧм лебачыс. Вурдыс
мыҗсіс паскыд нырнас пӧтӧлӧкас да
лептыштіс мусӧ; артміс ыжыд роҗ; сетчӧ
пыріс лун југыдыс ывласыс. І секі Ыуј-



Вурды локтис гёситны аслас бархатнөй паснас.

Б. П. ОТЕКА
Респ. Краев. Музея

мовочка аззис, мыј корідор шөрас кујлө кулөм чікыш,—міча борджассө топөдөма бокјасас, њужөдөма јурсө да кокјассө. Коңөр лебач кулөма, дерт, көзыдла. Фужмовочкалы сіјө зев жал лоі; сіјө јона радејтліс став лебачсө,—најө-өд гожөмбыд гажөдісны сіјөс асланыс сыланкывјасөн. Вурдыс зургіс лебачөс кокнас да шуіс:

— дурдіс чіпсыны! Њедај бог чужны лебачөн. Ме зев рад, мыј менам челадылы нінөм повны таыс; тащөм пемөсыдлөн „чів-чівгыс“ өтдор њемтор абу лов сајас, невөлаыс сесга төвнад лоө кувны щыгла.

— Ме зік-жө те моз думајта,—шуіс му шыр.—Мыј сетө лебачјаслы ставсө сөмын налөн „чів-чівгыс“? Төлын налы лоө толкө щыгјавны да кынмавны.

Фужмовочка нїөті кыв ез шу, но, кор вурдыс шыркөд бергөдчісны лебачлаң мышкөн, сіјө копыртчіс сы бердө, паскөдіс гөнсө јур вывгыс да окыштіс сылыс куңса сінјассө. „Гашкө тајө самөј

сіјө чікышыс, коді сещөм мічаа сывліс меным гожөмнас?—думыштіс сіјө.— Кущөм јона гажөдліс менө тајө, муса, міча лебачыс!“

Сесса вурдыс бөр тыртіс роҗсө, кыті пырө вөлі лун југыдыс, да коллөдіс җујмовочкаөс гортас. Војнас сіјө ңекызі ез вермы унмовсны. Сіјө чеччіс, кыіс кос корјасыс ыжыд міча ешкын да шебрөдіс кулөм лебачөс; бокјасас сіјө лебачлы пуктіс гөн, кодөс азҗіс шыр горҗичаыс, медым чікышлы ез вөв сещөм көзыд кујлыны улыс муын.

— Прөшщаж, міча лебач!— шуіс җујмовочка.— Прөшщаж, да атҗө теныд міча сыланкывјасыд вылө! Те сывлін најөс гожөмнас, кор став пујасыс вөліны вежөс, і шондіыс меліа југјаліс міжанлы.

Та бөрын сіјө пуктіс јурсө лебачлы морөс вылас да друг повҗіс: морөсас мыјкө кутіс тіпкөдчыны. Тајө вөлі сөлөмыс лебачлөн. Чікыш абу кулөма! Сіјө толкө турдыліс, а өні шоналіс да ловҗіс.



Фумовочка буржыка шебраліс да гартіс чікышөс.

Ғујмовочка тіраліс повзөмысла: өд лебачыс вөлі велікан сы дінын, сещөм ічөтік нывка дінын, но сіјө смелмөдчіс да топыда шебраліс чікышөс, ваіс турун кор, кодөн ачыс вөлі шебраслө, да вевттіс сіјөн јурсө лебачлыс.

Мөд лунас Ғујмовочка бара муніс сы дінө. Öні лебач зікөз-нін ловзөма вөлі, сөмын зев-нө слаб—вермыліс толкө здук кежлө востывны сінсө да візөдлыны Ғујмовочка вылө, коді сіс пу торјөн кіас, пөнар пыдді, сулалө вөлі сы возын.

— Аттө теныд, дона дітаөј!—шуіс сылы вігыс чікыш.—Ме сещөм бура шоналі! Регыд ме зікөз справітча да бара лебза гожвозө.

— Ок,—шуіс нывка,—ывлаын көзыд, усө лым! Колччы аслад шоныд волпасын, а ме кута пестујтчыны те бөрсә.

І сіјө вајіс чікышлы зоріз корјын ва. Чікыш јуыштіс да вісталіс сылы, кызі сіјө дојдіс ассыс бордсө да сы понда ез вермы лебзыны сещөм өдјө, кызі

мукöd чікышјас, кодјас лебісны öні, көнкө, ылө-ылө, шоныдінө. Қөзыд лунө сїјө кынміс да усі му ылө і сесса нінөм-нін оз помңит і оз төд, кызі вег-каліс татчө.

Төвбыд сїјө оліс му пыщкын; фужмовочка төждыгіс сы понда да зев велаліс сы дінө. Но му шырлы да вурдыглы та жылыс оз ков вөлі төдны—најө-өд ез лубітны горттөм коңөр лебачтө.

Мыјөн сөмын воіс тулыс, і шондіыс шонтыштіс мусө, чікыш прөшщайтчіс фужмовочкакөд да лөсөдчіс лебзыны. Сїјө жуаліс, оз-ө окотіт фужмовочка пуксыны сы ылө да щөщ лебзыны сукөд. Но фужмовочка ез көсјы дөзмөдны пөрыс му шырөс да колччіс.

— Прөшщай, прөшщай, міча, дона бур нылөј!—шуіс чікыш да лебіс вөла ылө.

Фужмовочка візөдліс сы бөрсә, і сін-јасыс сьлөн тыріны сінваөн: сещөма радејтіс сїјө коңөр чікышөс.

— Кві-віт! Кві-віт!—сылыштіс лебач да лебзіс вежөдөм вөрө.

Ѓујмовочкалы вөлі зев гажтөм: сіјөс некор ез лезлыны шонтыгыштны гож-возын, а ҺаҺыс, кодөс көзісны му вылас, му шыр керка гөгөр, быдміс быттө зон вөр.

— Гожөмнас те кутан вурны аслыд пріданнөј,—шуө шыр.—Вуран шерстаннөј платтөјас да белјө,—медым лоө, мыј паставны і мыј волсавны, кор лоан вурдыс гөтырөн.

Ѓујмовочкалы ковміс печкыны, а шыр медаліс Һоль чераҺөс, кодјаслы колө вөлі кыны лун і вој. Быд рыт вурдыс воывліс гөстітны да пыр віставліс, мыј гожөм регыд-Һін помагас, шонді, слабог, оз-Һін сещөма сот, і мыј кор помагас гожөмыс, најө вөчасны свадьба. Но Ѓујмовочка Һөті ез радлы сы вылө. Сіјө ез радејт пөрыс вурдысөс.

Быд асыв, шонді петігөн, і быд рыт, шонді леччігөн, петавліс сіјө гусө-Һікөн шыр гу порог вылө да візөдіс,

кор төлыс вештыштас вөлі шепјассө,
лөз јенежө. Сіјө думайтлывліс секі, ку-
щөм лөсыд да гажа југыд му вылын,
і сылы зев окота вөлі аззөдлыны муса
чікышөс.

Воіс ар; став пріданнөјыс вөлі дас-
төма.

— Нюль вежон мысті лоө тенад сва-
дба!—шуіс фужмовочкалы му шыр.

А фужмовочка бөрдзіс да шуіс, мы
сіјө оз мун зумыш вурдыс сажө.

— Ен јөјтав!—шуіс шыр.—І ен ырја-
ніт, а то ме курчча тенө аслам јежыд
піңөн. Тенад лоө вывті бур верөс!
Тащөм сөд бархатнөј пасыс абу весіг
королевалөн. Амбарјасыс, гөбөчјасыс
сылөн тырөмаөс ембурөн. Теныд колө
јенмөс атгөавны, мыј сетіс тащөм бур
верөс.

І вот колө вөлі вөчны свадба. Вурдыс
воіс фужмовочкала; сылы ковмас овны
вурдыскөд пыдын му пыщкын, і некор-
нін сесса оз аззыв сіјө југыд шондісө,
өд вурдыс терпітны оз вермы сіјөс.

Нывлы, коңорлы, вөлі сецөм шог. Сijö петіс прөститчыны шондікөд, кодөн верміс-на өні лубујтчыштны өзөс дорас сулаліг моз.

— Прөщцај, југыд шонді!—шуіс сijö да лептіс кјассө вывлаң. Сijö весіг муныштіс һеылө шыр гу дорыс. Һаңсө вөлі вундөма-һин, і сені бара вөлі колөма толкө кос ірас.

— Прөщцај і те!—шуіс сijö да кутліс золанік гөрд зорізөс, коді колөма-на вөлі.—Вістав месаң чолөм чікышлы, азылан-кө сijös.

— Кві-віт! Кві-віт!—друг кыліс сы јур вестын. Сijö візөдліс вывлаң да азыс лебыс чікышөс. Чікышлы зев рад лоі, кор азыс сјумовочкаөс. сјумовочка вісталіс сылы, кущөм абу окота сылы мунны верөссајө містөм вурдыс сајө да овны му пыщкын, кытчө һекор оз пыравлы шонді југөр. Ачыс вісталө, а сінваыс сiзі і візувтө сылөн сінјассыс.

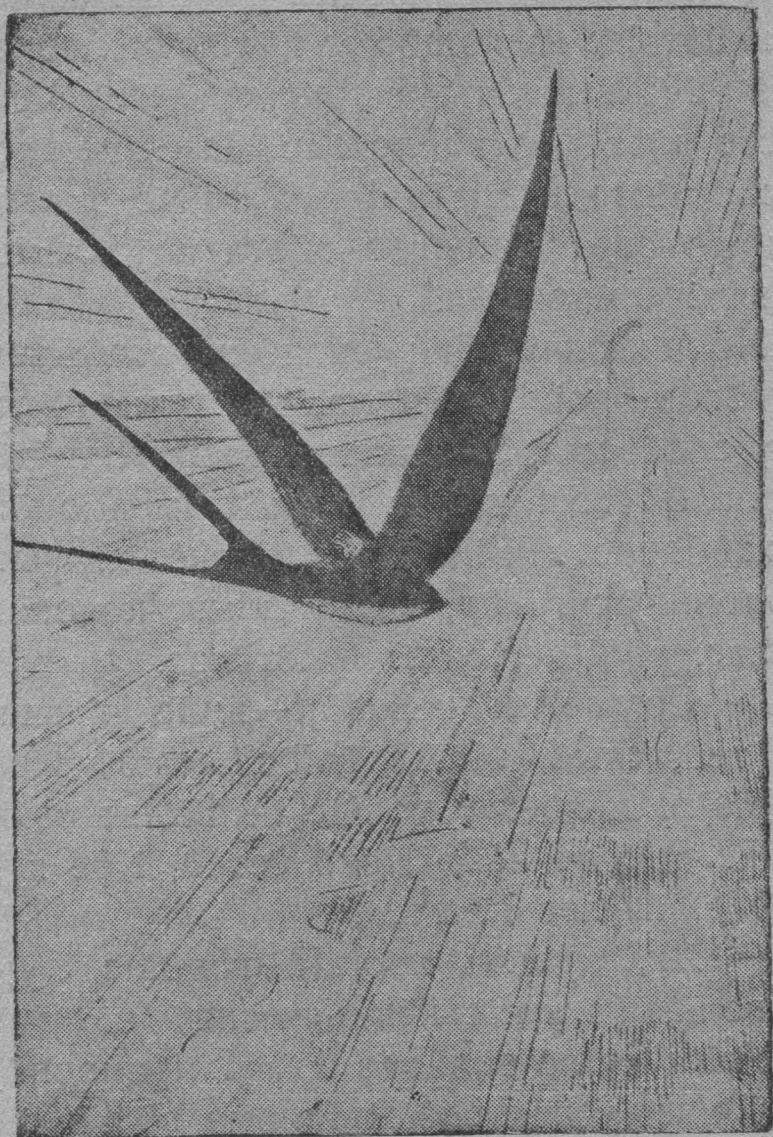
— Локтө төв,—шуіс чікыш.—Ме лебза ылө, шоныдінө,—көсјан лебзыны

мекөд? Пуксы меным мышку вылө да
көртав астө топыджыка вөннад, і мі
лебзам текөд містөм вурдысыс да сіјө
мупыщса гуыс. Лебам гөрајас вомөн
шоныд странајасө, көні шондіыс јешщө-
на југыджык, көні век гожөм, көні во
гөгөр зорзалөны зоріјјас. Лебзам мекөд,
дона, муса ђујмовочка! Те-өд ловзөдін
менө, мездін кулөмыс!

— да, ме лебза текөд!—шуыс ђујмо-
вочка, пуксіс лебач мышку вылө, пыксіс
кокјаснас шевгөдөм бордјасас да көр-
таліс ассө вөннас мед ыжыд бордыв
бердас.

Чікыш качөдчіс вылө сынөдө да пон-
діс лебны вөрјас, морејас вестті, жу-
жыд гөрајас вестті, көні кујлө вөлі
некор сывлытөм лым. ђујмовочкалы
лоі зев көзыд. Сіјө пыріс чікыш шоныд
гөн пыщкө да мыччіс толкө јурсө, ме-
дым лубујтчыны сіјө местајаснас, кыті
најө лебісны.

І вот најө воісны шоныдінө. Шон-
діыс тани зірдалө вөлі јонжыка, јенежыс



Чікыш качодчис вылө сынödö і пондіс лебны вөрјас,
морјас вывті.

кык мындаөн вылынжык мiянын сертi, а канавајас да пощöсјас пöлөн быдмöны зев мiча веж да гөрд виноградјас. Вөрјасас кiсмöны апельсiнјас да лимонјас, кылö мiрта да мјата дук, а тужјас вылынгырыс сера бобувјас бөрса котралöны зев мiча челадјас.

Но чiкыш лебзiс јешщö-на воґöжык, i гөгөр лоi јешщö-на гажажык. Веж пујас пövсын, лöz море дорын, сулалö, җiрдалö гож воґас јежыд мраморөн важ дворец. Виноград гартчö жужыд колоннајас гөгөр, а медвылын, колонна јылас, вöли зев уна чiкыш поз.

— Со менам керкаöј!—шуис чiкыш. А те аслыд бөрјы öтiöс етајö мiча җорiзјас пыщыс, кодјас быдмöны сенi, улиас. Ме леччöда тенö сетчö, i те кутан овны зев лöсыда!

— Ак, кущöм лöсыд!—горöдiс фужмовочка да кутiс кекöначасны.

Улиас кујлö вöли зев ыжыд мраморнöј колонна; усiгас сiјö жугалöма вöли кујiм пелö, да на костын öнi быдмöны вöли

зев гырыс, зев міча жежыд зорізјас. Чікыш лезіс фужмовочкаос өтї паскыд зоріз кор вылө, і кущөм-жө дівө сіјө аззис! Зоріз шөрас пукалө вөлі ічөтїк-ічөтїк морт, жежыд да пырыс тыдалана, быттө стекланнөј. Жур вылас сылөн вөлі зарні веҥеч, а пельпом саяс зїрдалан бордјас; ачыс сіјө фужмовочкаыс ез вөв ыжыджык. Быд зоріз пыцкын олө вөлі тащөм зон лїбө ныв, но тајө вөлі на вылын ставныс вылын королөн.

— Кущөм тајө міча!—вашнїтїс фужмовоча чїкышлы.

А ічөлік королыд зев јона повзїс чїкышыс—сіјө-өд вөлі велїкан сы дінын, а сіјө ічөлік-ічөлік да зев ҥежнөј. Но кор сіјө аззис фужмовочкаос, сылы лої зев лубө: тащөм міча нывсө сіјө ҥекорна ез аззывлы. Сыпонда сіјө пөрччїс журсыс веҥечсө да пунктїс сіјөс фужмовочка вылө, јуалїс, мыј сылөн ҥїмыс, да оз-ө көсјыс сіјө мунны сы саяө верөс-саяө—секї сіјө лоө королеваөн став зорізјас вылас.



Быдсөн вајсны сунјмовочкалы пѣдаркијас.

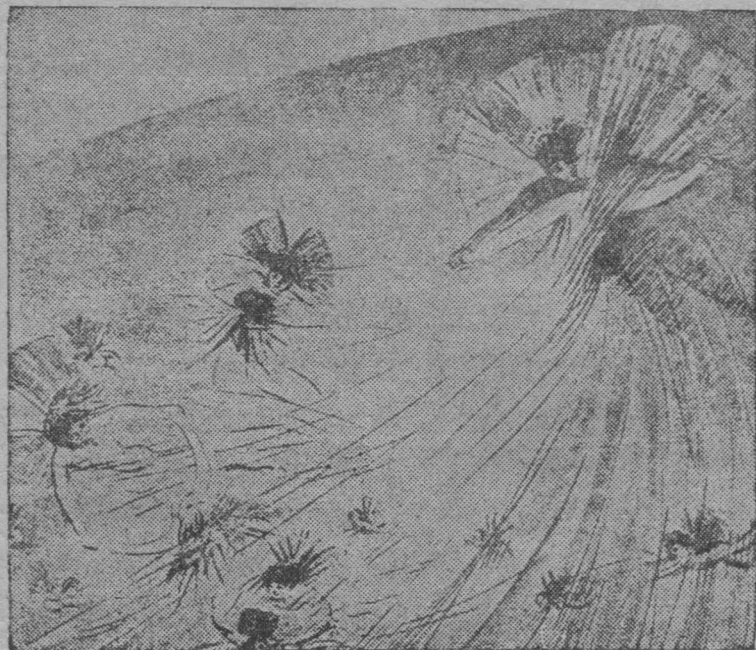
Вот тајо вөлі верөс пу! Не лагуша
пид либө бархатнөј пага вурдысыд.
Сыпонда фужмовочка көсҗыҗис мунны
сы сажө, і быд зоріҗ пыщкыс лебҗисны
зонҗас да нывҗас, да сещөм мічаөс став-
ныс, фужмовочка ескө помала лубуҗччіс
на вылө. Быдөн ваҗисны фужмовочкалы
пөдаркіҗас, но медҗона сылы сөлөмвылас
воісны југыд бордҗас ыжыд гырыс стре-
козаҗаслөн. Најөс көрталісны фужмовоч-
калы мышкас; өні і сіҗө верміс лебавны
өҗі зоріҗ вылыс мөд зоріҗ вылө.

Јона-жө гажа вөлі! Чікыш пукаліс
аслас позҗын да сыліс налы, кыҗі кужіс,
но сөлөм вылас сылөн вөлі гажтөм:
сіҗө-өд зев раҗеҗтө вөлі фужмовочкаөс
да некор көҗ ескө ез торҗөдчы сыкөд.

— Тенө сесса оз кутны шуны фуж-
мовочкаөн,—шуіс нывкалы зоріҗ ко-
рољ.—Тајо абу міча нім, а те ачыд
тащөм міча. Тенө кутасны шуны Маҗ-
јаөн.

— Прөшҗај, прөшҗај—шуіс чікыш
да лебҗис шоныд странаыс бөр даңјаө.

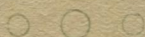
Сені вöлі сылөн поз, бурещ сiјö морт
öшиң вестын, кодi кужлис мојдны мојд-
кывјас. Сылы чiкыш сылис ассыс „квi-
вiт, квi-вiт“ сыланкывсö, i тази ми пондiм
тöдны став тајö iсторijасö.



БИБЛИОТЕКА
Респ. Краев. Музея
29874
Сек. 1/1

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО

ИЧӖТ ДА ШӖР АРЛЫДА ЧЕЛӖКЛИ БИБЛЮТЕКА



„КӢГА БӖРСА КӢГА“

- | | |
|--|---|
| 1. АНДЕРСЕН — Фужовочка. | 24. НЕКРАСОВ — Федушка Мазај. |
| 2. АНДЕРСЕН — Озые салдат. | 25. НЕКРАСОВ — Генерал ТоптыгӢн. |
| 3. БЕДНЫЙ — Баснајас. | 26. ПРШВИН — ЈарӢк. |
| 4. ГАЈДАР — НолӖд блиндаж. | 27. ПУШКИН — Поп да сылӖн казак Балда јылые мојккы. |
| 5. ГАРШИН — Сигнал. | 28. ПУШКИН — ЗарӢи черӢ јылые мојккы. |
| 6. ГАРШИН — Љагуша-путешест-веница. | 29. ПУШКИН — Цар Салтан јылые мојккы. |
| 7. ГОРКИ — АрхӢп дед да Љонка. | 30. РОДЛАН — Жан КрӢстоф. |
| 8. ГРИГОРОВИЧ — ГуттаперчевӢј дечӢнка. | 31. БЕНКЕВИЧ — Музыкант Јанко. |
| 9. ГРИММ — ХрабрӢј поринӢј. | 32. БЕТОН-ТОМПСОН — ОрӖм пель. |
| 10. ГРИММ — Бременисе музыкант-јас. | 33. БЕТОН-ТОМПСОН — Чинк. |
| 11. ЖИТКОВ — Обезјана јылые. | 34. БИХОНОВ — ЧӖрт. |
| 12. КАССИЛЬ — ТурецкӢј бутсы. | 35. ТОЛСТОЈ А. — ЖелтухӢн. |
| 13. КАССИЛЬ — ВошӖм власе. | 36. ТОЛСТОЈ Љ. — Булька. |
| 14. КИПЛИНГ — СлӖн пӢ. | 37. ТОЛСТОЈ Љ. — ФӢлипок. |
| 15. КОРОЉЕНКО — НӖббӖм дечӢнка. | 38. ТУРГЕНЕВ — БежӢн луг. |
| 16. КРЫЛОВ — Баонајас. | 39. ТУРГЕНЕВ — Бир'ук. |
| 17. ЉЕРМОНТОВ — Ашик-КерӢб. | 40. ТУРГЕНЕВ — Муму. |
| 18. ЛОНДОН — КӖјӢн. | 41. ТУРГЕНЕВ — Перепелка. |
| 19. ЛОНДОН — Киш јылые сказа-нӢје. | 42. УЈДА — Нелло да Патраш. |
| 20. МАМИН-СИБИРАК — СтудонӢј ју дорса керка. | 43. УЈДА — СӖп. |
| 21. МАМИН-СИБИРАК — Кыјсые Јемела. | 44. ФАФЕЈЕВ — Метелица. |
| 22. МАМИН-СИБИРАК — Руд сыл. | 45. ЧЕХОВ — Пышјые. |
| 23. МАЈАКОВСКИЈ — МыјӖн кӖсја донг. | 46. ЧЕХОВ — Ванька. |
| | 47. ЧЕХОВ — Фетликајас. |
| | 48. ЧЕХОВ — ЈежӢд кымӖе. |